

# واکسن توآمان سینه پهلو (پنوموکوک)

## آنچه باید بدانید

دستگیری از بیانیه های اطلاعات واکسن به زبان اسپانیایی و سایر زبان ها موجود است. برای کسب اطلاعات بیشتر به [www.immunize.org/vlc](http://www.immunize.org/vlc) مراجعه کنید.  
Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en Español y en muchos otros idiomas.  
از وب سایت <http://www.immunize.org/vlc> بهمن کنید.

درمان آلودگی به باکتری های پنوموکوک مشکل است زیرا برخی از گونه های این باکتری ها نسبت به آنتی بیوتیک ها مقاوم هستند. این امر موجب اهمیت بیشتر پیشگیری از طریق واکسیناسیون می گردد.

پزشک شما توصیه می کند که شما، یا فرزندتان، یک دوز از واکسن PCV13 را امروز دریافت کنید.

### 1 چرا باید واکسینه شویم؟

### 2 واکسن PCV13

بیش از 90 نوع باکتری پنوموکوک وجود دارد. PCV13 از انسان در برابر 13 نوع از آنها محافظت می کند. این 13 نوع عامل اکثر عفونت ها در کودکان و حدود نیمی از عفونت ها در بزرگسالان هستند.

PCV13 معمولاً در سنین 2، 4، 6 و 12 الی 15 ماهگی برای کودکان تجویز می شود. کودکان در این محدوده سنی در معرض بیشترین خطر ابتلا به بیماری های ناشی از آلودگی به باکتری های پنوموکوک قرار دارند.

همچنین، مکن است واکسن PCV13 برای برخی از کودکان مسن تر یا بزرگسالان تجویز گردد. پزشک شما می تواند در این باره اطلاعات بیشتری به شما بدهد.

نوع دیگری از واکسن پنوموکوک، به نام «PPSV23»، هم مکن است برای برخی از کودکان یا بزرگسالان. از جمله کلیه افراد بالای 65 سال تجویز گردد. یک بیانیه اطلاعات واکسن جداگانه برای این واکسن وجود دارد.

### 3 اقدامات پیشگیرانه

کلیه افرادی که بعد از دریافت یک دوز از این واکسن، یا واکسن پنوموکوک قبلی، به نام «PCV7» (یا «Prevnar»)، با هر واکسنی که حاوی توکسوئید دیفتری (مثل DTaP) است، دچار واکنش آلرژیک شدید شده باشند، نباید PCV13 را دریافت کنند.

هر کس که به هریک از ترکیبات واکسن PCV13 حساسیت شدید دارد نباید این واکسن را دریافت کند. چنانچه فردی به واسطه دریافت واکسن دچار آلرژی شدید می شود، باید به پزشک خود اطلاع دهد.

واکسن توآمان سینه پهلو (که اصطلاحاً «PCV13» یا «Prevnar 13» نامیده می شود) برای محافظت از نوزادان، کودکان نوپا و برخی کودکان مسن تر و نیز بزرگسالان دچار بیماری های خاص در برابر بیماری سینه پهلو.

بیماری سینه پهلو بر اثر آلودگی به باکتری های *Streptococcus pneumoniae* روی می دهد. این باکتری ها می توانند از طریق تماس نزدیک از فردی به فرد دیگر سرایت کنند. بیماری سینه پهلو می تواند سبب ابتلا به بیماری هایی حاد مانند ذات الریه، عفونت های خونی و مننژیت گردد.

مننژیت عبارت است از عفونت غشاء مغز. مننژیت پنوموکوکی نسبتاً نادر است (کمتر از 1 مورد در هر 100000 نفر در هر سال)، اما این بیماری به سایر بیماری ها، مانند کری یا آسیب دیدگی مغز منجر می گردد. در کودکان، از هر 10 مورد ابتلا، 1 مورد به مرگ منجر می شود.

کودکان زیر دو سال نسبت به کودکان مسن تر در معرض خطر شدیدتری برای ابتلا به این بیماری خطرناک قرار دارند. افرادی که دچار بیماری های خاص هستند، افراد بالای 65 سال و نیز افراد سیگاری هم در معرض خطر شدیدتری قرار دارند.

ز ابداع واکسن مذکور، آلودگی به باکتری های ایالات متحده، مشکلات زیادی را برای

کودکان زیر 5 سال ایجاد می کرد، از جمله:

- بیش از 700 مورد ابتلا به مننژیت.
- 13000 مورد عفونت خونی.
- حدود 5 میلیون مورد عفونت گوش، و
- حدود 200 مورد مرگ.

هنوز هم سالانه حدود 4000 بزرگسال جان خود را به خاطر آلودگی به باکتری های پنوموکوک از دست می دهند.



اگر شخصی که قرار است واکسینه شود بیمار باشد، پزشک باید در خصوص موقوف کردن واکسن به زمانی دیگر تصمیم گیری کند.

پزشک شما می تواند درباره این اقدامات احتیاطی اطلاعات

#### 4 خطرات

همراه با هر دارویی، از جمله واکسن ها، احتمال بروز عوارض جانبی وجود دارد. این عوارض معمولاً ملایم هستند و خود به خود برطرف می شوند. اما واکنش های شدید هم امکان پذیر است.

مشکلات گزارش شده مرتبط با PCV13 بر حسب دوز واکسن و سن متفاوت هستند، اما معمولاً:

- حدود نیمی از کودکان بعد از دریافت واکسن احساس

ند.

یا در محل تزریق، دچار قرمزی یا حساسیت شدند.

- تقریباً از هر 3 نفر 1 نفر دچار التهاب در محل تزریق شد.

1 نفر دچار تب ملایم شد، و حدود 1 نفر از هر 20 نفر تب بالاتری (بیش از 102.2 درجه فارنهایت) داشت.

ند.

بزرگسالانی که واکسن را دریافت کرده اند عوارض جانبی مانند قرمزی پوست، درد و تورم در محل تزریق واکسن را اند. تب ملایم، خستگی مفرط، سردرد، لرز یا درد عضلانی هم گزارش شده است.

واکنش های آلرژیک کشنده ناشی از هر واکسنی بسیار نادر هستند.

#### 5 اگر واکنش شدیدی روی دهد، چه اتفاقی خواهد افتاد؟

باید در جستجوی چه علائمی باشیم؟

- در جستجوی هر علامتی باشید که شما را نگران کند. مثل علائم واکنش آلرژیک شدید، تب بسیار بالا، یا تغییرات رفتاری.

علائم واکنش آلرژیک شدید می تواند شامل کهیر، تورم صورت و گلو، اشکال در تنفس، ضریان قلب سریع، سرگیجه، و ضعف باشد. این علائم چند دقیقه تا چند ساعت بعد از واکسیناسیون آغاز می شود.

DCH-0955FA

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

باید چکار کنیم؟

- اگر فکر می کنید علائم مذکور نوعی واکنش آلرژیک شدید یا مورد اضطراری دیگری است که نمی توانید منتظر بمانید، فرد بیمار را به نزدیک ترین بیمارستان برسانید یا با شماره 1-1-9 تماس بگیرید. در غیر این صورت، با پزشک خود تماس بگیرید.

بعد، باید واکنش به سیستم «گزارش عوارض جانبی ناشی از واکسن» (VAERS) گزارش شود. ممکن است پزشک شما این گزارش را تسلیم کند؛ همچنین می توانید خودتان از طریق وب سایت VAERS به نشانی [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) یا تماس از طریق شماره 1-800-822-7967. این کار را انجام دهید.

VAERS فقط مخصوص گزارش واکنش ها است. آنها مشاوره پزشکی ارائه نمی دهد.

#### 6 برنامه ملی جبران صدمات ناشی از واکسن

برنامه ملی جبران صدمات ناشی از واکسن (VICP) در سال 1986 تأسیس شد.

افرادی که معتقد هستند به واسطه یک واکسن آسیب دیده می توانند اطلاعات لازم درباره این برنامه و نحوه تسلیم شکایت را از طریق تماس با 1-800-338-2382 یا مراجعه به وب سایت VICP به نشانی [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) دریافت کنند.

#### 7 چگونه می توانم اطلاعات بیشتری کسب کنم؟

- از پزشک خود بپرسید. 1-888-767-4687

- با اداره بهداشت محلی یا ایالتی خود تماس بگیرید.

- با مراکز کنترل و پیشگیری از بیماری ها (CDC) تماس بگیرید:

- با شماره (1-800-CDC-INFO) 1-800-232-4636 تماس

بگیرید. یا

- از وب سایت CDC به نشانی [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

دیدن کنید

Vaccine Information Statement (Interim)

PCV13 Vaccine

Farsi

2/27/2013

42 U.S.C. § 300aa-26



Translation provided by the California Department of Public Health

برای اینکه ارائه دهندگان مراقبت های پزشکی، اطلاعات دقیقی در مورد وضعیت واکسیناسیون، تشخیص واکسیناسیون و برنامه پیشنهاد شده برای واکسیناسیون های آینده دریافت کنند، اطلاعاتی به Michigan Care Improvement Registry فرستاده خواهد شد. افراد این حق را در ازای این از ارائه دهندگان مراقبت های پزشکی خود بخواهند که اطلاعات واکسیناسیون را به دفتر ثبت ارسال نکنند.